

THE PURE TONGUE:

3 BOOKS

2020

Three selected books from the twelve unfolded and extended across the wall. The sequence of translations took shape spatially, inviting a layered reading of the text. The movement from book to wall shifted the act of reading into an experiential field – a spatial translation of the linguistic process.

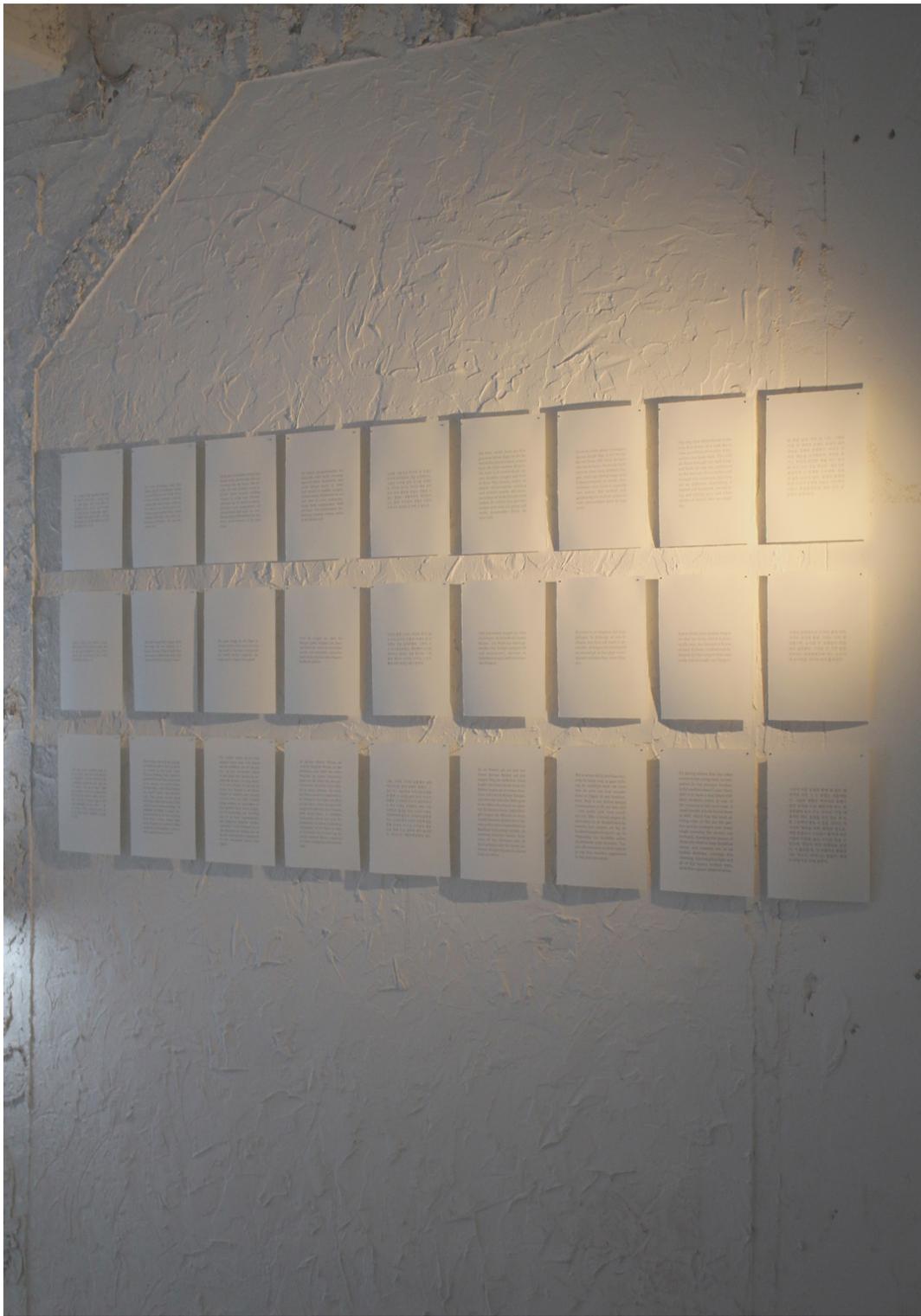


27 sheets on the wall

Dry toner on paper

Each sheet 25 h × 17.5 w cm

Overall approx. 81 h × 181.5 w cm



Und oft vergaß sie, dass ihr Körper (jeder Körper) ein Haus aus Sand ist. Dass es zermalmt wurde und weiterhin zermalmt wird. Und zwischen den Fingern hindurch gleiten.

그리고 종종 그녀는 자신의 몸이 (몸은 우리 모두의 신체가) 모래로 된 집이라는 것을 잊어버렸다. 그것이 의미 오그러뜨려졌고, 계속해서 오스라져나가고 있다는 것을 말이다. 그것들은 연이어 손가락 사이로 스르르 빠져 나가 버리는 데도 말이다.

Und manchmal vergaß sie, dass ihr Körper - ein Haus aus Sand ist - zermalmt wurde und weiterhin zermalmt wird zwischen den Fingern.

In diesem Winter führen sie und ihr jüngerer Bruder an der Südküste, eine Fahrt von sechs Stunden. In einem Ossuarium legen sie die Kiste mit den pulverisierten Knochen ihrer Mutter in einen Schrein. Die Seele der Frau wandert in einem kleinen Tempel in der Nähe, mit Blick auf das Meer. Jeden Morgen früh sangen die Mönche ihren Namen nach ihren Sutra. An Buddhas würde sich eine Pa...

겨울, 그녀와 그녀의 남동생은 내리머섯시간을 달려 남해로 향한다. 그들은 어느 남굴당에 어머니의 유골함과 함께 그 상자를 놓아 둔다. 어머니의 혼백은 그 근방의 비다가 내려다보이는 작은 사찰을 유령한다. 매일 아침 승려들은 불경을 따라 그녀의 이름을 가락에 따라 읊는다. 석가탄신일에 열리는 그녀의 추도식에서 연등에 불을 밝힐 것이다. 이 모든 소리와 불꽃들을 함께 두고 어머니의 재가 놓여졌다. 석으로 된 서랍안에 봉인된 채로.

Es ist Winter, als sie sich mit ihrem jüngeren Bruder auf den langen Weg zur südlichen Küste begeben. Die Kiste mit den pulverisierten Knochen ihrer Mutter lassen sie in einem Schrein. Dort ist ein kleiner Tempel, von dem aus man das Meer ganz in der Nähe sehen kann. Jeden Morgen singen die Mönche in dem buddhistischen Sutra ihren Namen und zu ihrer Gedächtnisfeier im Buddha-Gedenkraum werden sie über all dem Meer mit dem Namen ihrer Mutter besungen. Am Tag der Gedächtnisfeier werden die Leuchten mit dem Namen der Mutter eingeschaltet. In einem Stein...

